

# Theology on the Web.org.uk

*Making Biblical Scholarship Accessible*

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



<https://www.buymeacoffee.com/theology>



<https://patreon.com/theologyontheweb>

**PayPal**

<https://paypal.me/robbradshaw>

---

A table of contents for the *Journal of Theological Studies* (old series) can be found here:

[https://biblicalstudies.org.uk/articles\\_jts-os\\_01.php](https://biblicalstudies.org.uk/articles_jts-os_01.php)

pdfs are named: [Volume]\_[1<sup>st</sup> page of article]

TWO PAGES FROM THE FLEURY PALIMPSEST  
WITH SOME NEWLY DISCOVERED READINGS.

AFTER transcribing *ff* I set myself to endeavour to decipher among others the two pages of *h<sup>acta</sup>* which that eminent scholar the late Samuel Berger had not fully deciphered. Berger accomplished more than any one man could have done; but he himself did not regard his work as final. By persistent study I have been able to discover some new readings. Both pages in the MS must be read upside down in respect of the superposed writing. In the few instances where I differ from Berger it is only after a thrice-repeated examination both of the MS and of photographs that I secured in Paris of the more difficult pages. I was happy enough in the end to decipher every word of the two pages appended. In Acts xiv 6 the interpolation *sicut ihs dixerat eis LX[XII]* is, I believe, peculiar to *h<sup>acta</sup>*. It is doubly interesting because St Luke is the only one who mentions the LXX [LXXII] in his Gospel. It is almost certain, from considerations of space, that our MS read LXXII and not LXX. The use of *fidelitas* = *πίστις* (iii 16) and *languidus* = *ἀδύνατος* (xiv 7 and 9) are also noteworthy. The words of St Paul in xiv 9, 'tibi dico in nomine ihu nostri dñi fili dei', are also read in this form only by *h*, though both *d* and *e* have a somewhat similar text, but omit *fili dei*.

The heading of the pages is: ACTUS APOSTOLORUM SANTORUM (*sic*). Similarly *santorum* occurs for *sanctorum* in iii 21.

There is a striking resemblance in text between these fragments and the Latin Irenaeus.

E. S. BUCHANAN.

Folio 114

ACTUS APOSTOLORUM SANTORUM

Mu]s ut amuaret istae <sup>13</sup> d̄s abraham et isac et ia  
cob d̄s] patrum nostrorum clarificauit filium suum ihm  
x̄pm qu]em uos quidem tradidisti ad iudicium et negastis  
ante] faciem pilati illo uolente eum dimittere <sup>14</sup> uos autē  
5 sanct]um et iustum negastis. et uos petestis homicidam  
homi]nem uiuere et donari uobis <sup>15</sup> principem autem ui  
tae u]os quidem interfecistis quem d̄s excitauit a mor  
tuis cui]us nos sumus testes <sup>16</sup> et supra fidelitate nominis  
eius h]unc quem uidetis et nostis confirmauit nomen  
10 eius et] fides dedit ei integritatem istam in cons  
pectu o]mnium uestrum <sup>17</sup> et nunc uiri fratres scimus quō  
iam no]n quidem per scientiam fecistis nequam sicut

iii 12-23: l. 2 corr. *tradidistis*; l. 5 corr. *petistis*; l. 8 corr. *super*.

et princ]ipes uestri <sup>18</sup> uerum d̄s quod adnuntiauit ore d̄  
 nium pr]ofetarum passurum x̄pm suum et inplebit  
<sup>19</sup> penitea]t itaque uos et conuertimini ad perdelenda <sup>15</sup>  
 peccata] uesta <sup>20</sup> ut tempora uobis refrigeris suprauiuiat  
 a facie d̄n̄i et mittat uobis praeparatum ihm x̄pm <sup>21</sup> quē  
 oportet] caelos recipere usque ad tempora dispositi  
 onis om]nium quae locutus est d̄s ore sanctorum prof  
 etaru]m suorum <sup>22</sup> moyses quidem dixit ad patres <sup>20</sup>  
 uestro]s profetam uobis excitauit d̄ns d̄s de fratrib.  
 uestri]s tanquam me eum uos audite per omnia quae  
 cumqu]e locutus fuerit ad uos <sup>23</sup> omnis autem anima

l. 16 corr. *uestra* and *superueniant*; l. 19 corr. *sanctorum*; l. 22 corr. *ipsuum audietis*.

Folio 117 verso

ACTUS APOSTOLORUM SANTORUM

Runt eos et lapidauerunt <sup>6</sup> et intellegentes [fugerunt  
 in lycaoniae ciuitates sicut ihs dixerat eis LX[XII in lys  
 tra et derben et omnes confines regionis [et bene n̄i  
 tiabant ut motum est omne genus in doctri]na eorum  
 paulus autem et barnabas commorabantu]r in lystris <sup>5</sup>  
<sup>7</sup> illic fuit quidam infirmus sedens languid[us pedibus  
 qui a uente matris numquam ambulauer[at habens ti  
 morem <sup>8</sup> hic libenter audiuit apostolos in[ciipientes  
 loqui intuitus est eum et cognouerat paulu]s quoniam  
 haberet fidem ut saluaretur <sup>9</sup> dixit ad eum [magna uo <sup>10</sup>  
 ce tibi dico in nomine ihu nostri d̄n̄i fili d̄i sur[ge supra pe  
 des tuos rectus et amuula et languidus estatim [exiliuit  
 et ambulabat <sup>10</sup> et turbae cum uident quae fe[cit paulus  
 adleuauerunt uocem lycaonicae dicent[es dii adsimi  
 lauerunt se hominibus et descenderun]t ad nos <sup>11</sup> et <sup>15</sup>  
 uocauerunt barnaban iouem populum a[utem mer  
 curium quoniam ipse erat princeps uerborum  
<sup>12</sup> E erat ante ciuitatem sacerdos iouis et tauro[s et coronas  
 adduxit ante ianuas cum plebe uolens immo]lare  
<sup>13</sup> Et cum audissent paulus et barnabas ista conf[isciderunt <sup>20</sup>  
 uestimenta sua et exilierunt clamantes ad plebem [et uocifera  
 ntes dicebant uiri quid haec facitis nos etiam [mortales su  
 mus homines similes uobis qui adnuntiant uobis d[e his uanis

xiv 5-14: l. 4 *ut* corr. *et*; l. 7 corr. *uentu*; l. 8 *apostolos*: corr. *paulum*; l. 16  
*populum*: corr. *paulum*; l. 18 *E*: corr. *Et*.